

**FERHENG A BIÇÛK JI BO
GOTARÊN BINGEHÎN
KURMANCÎ- YÛNANÎ**

**MINI LEXICON FOR
BASIC COMMUNICATION
KURMANCÎ - GREEK**



**for
free**

Έκδοση

Πρεσβεία της Ελβετίας στην Ελλάδα
Αθήνα, Οκτώβριος 2016

ISBN

978-618-82846-6-1

Copyright

Embassy of Switzerland in Greece
UNHCR EADAP METAdrasi

Ev ferhenga ji bo te hatiye çêkirin. Armanca vê ferhengê, alîkariya penaber û koçberên li Yûnan bike.

Tu kanî vî ya bigrî. Ji bo ku tu kanibî ,bi Yûnanî'yan re biaxivî û agahiyên ji bo parastina xwe, ji bo tenduristiya xwe, ji bo meseleyên jiyana xwe û agahiyên giştî, bistîni. Di vê ferhengê da beşên tabet ji bo jin'an û ji bo zarokên bêkes heye.

This lexicon has been made for you. It is aimed at assisting refugees and migrants who are in Greece. Please keep it with you. You may use it to facilitate your communication with Greek people who are in contact with you, in order to request general information, as well as information on matters related to living conditions, food, health and protection. Special chapters are included for women and unaccompanied children.

Têkildanîna giştî General Communication	5
Dem Time	13
Hêjmar Numbers	17
Malbat Family	21
Navgîna veguhastinê Means of Transport	25
Xanî / Tiştên nayên xwarin Shelter / Non-food Items	27
Tişt-pertal Items	31
Xwarin Food	35
Tenduristî Health	43
Parastin Protection	49
Pêvajoyên Hûqûqî Legal Procedures	55
Xizmetên Alîkariyê Support Services	59
Şebeka avê, Leqem & Tenduristî Water, Sanitation & Hygiene	61
Qanûnên navenda mêvanxanê Site Rules	65
Meselên taybet ji bo jinan Special Issues for Women	69
Meselên taybet ji bo zarokên bêkes Special Issues for Unaccompanied Minors	73



TÊKILDANÎNA GIŞTÎ

/ Yenîkî epîkînonîa /

ΓΕΝΙΚΗ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ

GENERAL COMMUNICATION

Merheba

/ Yîa sas /
Γεια σας
Hello

Rojbaş

/ Kalîmera /
Καλημέρα
Good morning

Êvar baş

/ Kalo vradî /
Καλό βράδυ
Good evening

Bi xatirê te

/ Adîo /
Αντίο
Goodbye

Biborîne

/ Sîgnomî /

Συγγώμη

Excuse me

Xemgînîm

/ Lîpame /

Λυπάμαι

Sorry

Keremke

/ Parakalo /

Παρακαλώ

Please

Spas dikim

/ (Sas) efxarîsto /

(Σας) Ευχαριστώ

Thank you

Keremke

/ Parakalo /

Παρακαλώ

You are welcome

Erê

/ Ne /

Ναι

Yes

Na

/ Oxî /

Όχι

No

Çep

/ Arîstera /

Αριστερά

Left

Rast

/ Deksîa /

Δεξιά

Right

Navê min [...]

/ Me lene [...] /

Με λένε [...]

My name is [...]

Jê têm [welat / cî].

/ Erxome apo [xora / topothesîa] /

Έρχομαι από [χώρα / τοποθεσία].

I come from [country / location].

Ez bi Yûnanî / Îngîlîzî zanim (nizanim)

/ (Den) mîlao ellînîka/ agglîka /

(Δεν) μιλάω Ελληνικά / Αγγλικά.

I (don't) speak Greek / English.

Ez bi Erebî / Farisî zanim (nizanim)

/ (Den) mîlao Aravîka / Farsî

(Δεν) μιλάω Αραβικά / Φαρσί.

I (don't) speak Arabic / Farsi.

Ez bi Êrdû / Kurmancî zanim (nizanim)

/ (Den) mîlao Êrdû / Kurmancî /

(Δεν) μιλάω Ουρντού / Κιρμαντζί.

I (don't) speak Urdu / Kurmanji.

Ez bi Soranî zanim (nizanim) / [ziman]

/ (Den) mîlao Soranî / [glossa] /

(Δεν) μιλάω Σορανί / [γλώσσα].

I (don't) speak Sorani / [language].

Tu kanî ji min re eşkere bikî?

/ Borîte na mû to eksîgîsete? /

Μπορείτε να μου το εξηγήσετε;

Can you explain to me?

Nizanim

/ Den gnorizo /

Δεν γνωρίζω.

I don't know.

Ji te fahm nakim

/ Den sas katalaveno /

Δεν σας καταλαβαίνω.

I don't understand you.

Tu kanî ji min re binivisînî?

/ Borîte na mû to grapsete? /

Μπορείτε να μου το γράψετε;

Can you write this down for me?

Tu kanî bala xwe bidî ser min?

/ Boro na exo tîn prosoxî sas parakalo? /

Μπορώ να έχω την προσοχή σας παρακαλώ;

May I have your attention please?

Ev hevalê (a) min e [endamê malbatê]

/ Aftos (-î) îne filos (-î) mû [melos îkogenîas] /

Αυτός / -ή είναι φίλος / -η μου / [μέλος οικογένειας].

This is my friend / [family member].

Heta çi wext ezê li vir li bende bîmînim?

/ Poso tha xriastî na perîmeno edo? /

Πόσο θα χρειαστεί να περιμένω εδώ;

How long do I have to wait here?

Alîkarî! Ji kerema xwe re alîkariya min bikin!

/ Boîthîa! Sas parakalo boîthîste me! /

Βοήθεια! Σας παρακαλώ βοηθήστε με!

Help! Please help me!

Diziya min kirin!

/ Me eklepsan! /

Με έκλεψαν!

I have been robbed!

Li hev dixin.

/ Yînete kavgas /

Γίνεται καυγάς.

People are fighting / there is a fight!

Çi wext kanim vegerim?

/ Pote boro na epîstrepso? /

Πότε μπορώ να επιστρέψω;

When can I come back?

Li vir çi dikim?

/ Tî kano edo? /

Τι κάνω εδώ;

What am I doing here?

Min sare / Min germe.

/ Kriono / zestenome /

Κρυώνω / ζεσταίνομαι.

I am feeling cold / hot.

Li ku me?

/ Pû brîskome? /

Πού βρίσκομαι;

Where am I?

Banka / postexane li ku ye?

/ Pû îne î trapeza / to taxîdromîo? /

Πού είναι η τράπεζα / το ταχυδρομείο;

Where is the bank / post office?

Sûk li ku ye?

/ Pû îne î agora? /

Πού είναι η αγορά;

Where is the market?

Rawestgeha bas'ê li ku ye?

/ Pû îne î stasî tû leoforîû? /

Πού είναι η στάση του λεωφορείου;

Where is the bus station?

Sûk / bajar çiqas dûr e?

/ Poso makrîa îne î polî / agora? /

Πόσο μακριά είναι η πόλη / αγορά;

How far is the town / the market?

Li ku kanim pera hûr bikim-wergerînim / pera bişînim?

/ Pû boro na kano metratropî sínallagmatos / metafora xrímaton? /

Πού μπορώ να κάνω μετατροπή συναλλάγματος / μεταφορά χρημάτων;

Where can I change money / have money transferred to me?

Sazî / rêxistina we çi karî dike?

/ Tî parexî o organîsmos / organosî sas? /

Τι παρέχει ο οργανισμός / οργάνωσή σας;

What does your organisation provide?

Ez bextewarim / xemgînim

/ Îme eftîxîsmenos(-î) / stenoxorîmenos (-î) /

Είμαι ευτυχισμένος / -η / στενοχωρημένος / -η.

I am happy / sad.

Dîtirsim / bi kelecanim / bi hêrsim.

/ Fovame / exo agonîa / exo eknevrismo /

Φοβάμαι / έχω αγωνία / έχω εκνευρισμό.

I am scared / nervous / anxious.

Çawa kanim herim bajêr / navendê?

/ Pos boro na pao stîn polî / sto kentro? /

Πώς μπορώ να πάω στην πόλη / στο κέντρο;

How can I go to the town / the centre?

Çawa kanim herim îstasyona trênehê?

/ Pos boro na pao sto sîdîrodromîko stathmo? /

Πώς μπορώ να πάω στο σιδηροδρομικό σταθμό;

How can I go to the rail road station?

Çawa kanim herim balafirgehê?

/ Pos boro na pao sto aerodromîo? /

Πώς μπορώ να πάω στο αεροδρόμιο;

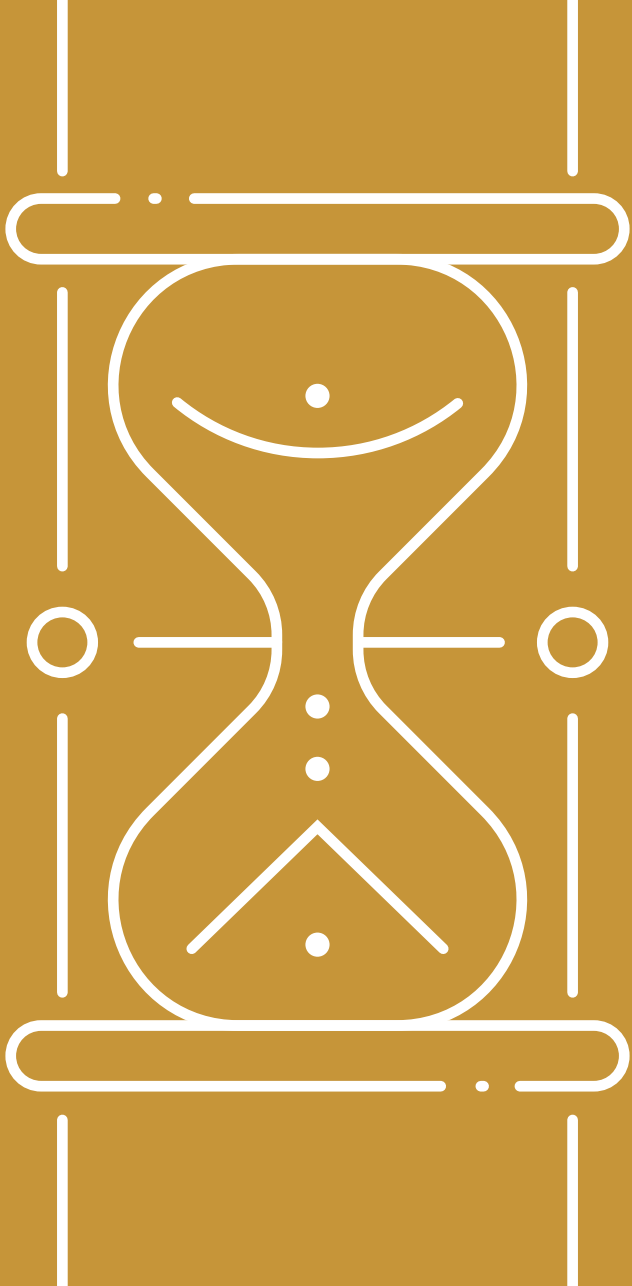
How can I go to the airport?

Çawa kanim herim lîmanê?

/ Pos boro na pao sto lîmanî? /

Πώς μπορώ να πάω στο λιμάνι;

How can I go to the port?



DEM

/ Xronos /

ΧΡΟΝΟΣ

TIME

Hûrdem

/ Lepto /

Λεπτό

Minute

Sal

/ Xronos /

Χρόνος

Year

Saet

/ Ora /

Ώρα

Hour

Doh

/ Xthes /

Χθες

Yesterday

Roj

/ Ímera /

Ημέρα

Day

Îro

/ Símera /

Σήμερα

Today

Hefte

/ Evdomada /

Εβδομάδα

Week

Sibê

/ Avrío /

Αύριο

Tomorrow

Meh / heyv
/ Mînas /
Μήνας
Month

[Hêjmar] Roj pêşta
/ [Arîthmos] meres prîn /
[Αριθμός] μέρες πριν
[Number] days ago

Çile
/ Îanûariôs /
Ιανουάριος
January

Sibat
/ Fevrûariôs /
Φεβρουάριος
February

Adar
/ Martîos /
Μάρτιος
March

Nîsan
/ Aprîliôs /
Απρίλιος
April

Gulan
/ Maïos /
Μάιος
May

Pûşper –Hezîran
/ Îûniôs /
Ιούνιος
June

Tîrmeh
/ Îûliôs /
Ιούλιος
July

Tebax
/ Avgûstos /
Αύγουστος
August

Îlon/ Rezber
/ Septemvrîos /
Σεπτέμβριος
September

Cotmeh
/ Oktovrîos /
Οκτώβριος
October

Sermawez – Teşrîn
/ Noemvrîos /
Νοέμβριος
November

Kanûn – Çileya pêşî
/ Dekemvrîos /
Δεκέμβριος
December

Duşemî

/ Deftera /

Δευτέρα

Monday

Sêşemî

/ Trîtî /

Τρίτη

Tuesday

Çarşemî

/ Tetartî /

Τετάρτη

Wednesday

Pênşemî

/ Pemptî /

Πέμπτη

Thursday

Înî

/ Paraskevî /

Παρασκευή

Friday

Şemî

/ Savvato /

Σάββατο

Saturday

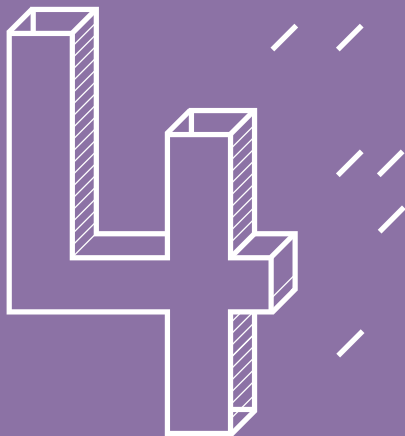
Yekşem

/ Kîrîakî /

Κυριακή

Sunday

6



2

HÊJMAR

Arîthmî

ΑΡΙΘΜΟΙ

NUMBERS

Yek
/ Ena /
Ένα
One

Dûdû
/ Dîo /
Δύο
Two

Sisê
/ Trîa /
Τρία
Three

Çar
/ Tessera /
Τέσσερα
Four

Pênc
/ Pende /
Πέντε
Five

Şeş
/ Eksî /
Έξι
Six

Heft
/ Epta /
Επτά
Seven

Heyşt
/ Okto /
Οκτώ
Eight

Neh

/ Ennea /

Εννέα

Nine

Deh

/ Deka /

Δέκα

Ten

Yanzde - deh û yek

/ Endeka /

Έντεκα

Eleven

Donzde - de û dudu

/ Dodeka /

Δώδεκα

Twelve

Sezde - de û sisê

/ Dekatrîa /

Δεκατρία

Thirteen

Çarde - de û çar

/ Dekatessera /

Δεκατέσσερα

Fourteen

Pazde - de u pênc

/ Dekapende /

Δεκαπέντε

Fifteen

Şazde - de û şeş

/ Dekaeksî /

Δεκαέξι

Sixteen

Huvde - de û heft

/ Dekaepta /

Δεκαεπτά

Seventeen

Hîjde - de û heyşt

/ Dekaocto /

Δεκαοκτώ

Eighteen

Nozde - de û neh

/ Dekaennea /

Δεκαεννέα

Nineteen

Bîst

/ Îkosî /

Είκοσι

Twenty

Sî

/ Trîanda /

Τριάντα

Thirty

Çel

/ Saranda /

Σαράντα

Forty

Pênce

/ Penînda /

Πενήντα

Fifty

Şêst

/ Eksînda /

Εξήντα

Sixty

Heftê

/ Evdomînda /

Εβδομήντα

Seventy

Heyştê

/ Ogdonda /

Ογδόντα

Eighty

Nod

/ Eneînda /

Ενενήντα

Ninety

Sed

/ Ekato /

Εκατό

One hundred



MALBAT

/ Îkogenîa /

ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑ

FAMILY

Dê û bav

/ Gonîs /

Γονείς

Parents

Malbat

/ Îkogenîa /

Οικογένεια

Family

Bira

/ Adelfos /

Αδελφός

Brother

Xwîşk

/ Adelfî /

Αδελφή

Sister

Hevjîn (mêr)

/ O sîzîgos /

Ο Σύζυγος

Husband

Hevjîn (jin)

/ Î sîzîgos /

Η Σύζυγος

Wife

Bav

/ Pateras /
 Πατέρας
 Father

Dayîk

/ Mîtera /
 Μητέρα
 Mother

Zarok

/ Pedî /
 Παιδί
 Child

Pitik / tûtik

/ Moro /
 Μωρό
 Baby

Pismam

/ Ksadelphos /
 Ξάδελφος
 Cousin

Dotmam

/ Ksadelfî /
 Ξαδέλφη
 Cousin

Xal / mam / ap

/ Thîos /
 Θείος
 Uncle

Xaloj / amoj

/ Thîa /
 Θεία
 Aunt

Xwarzê - birazê

/ Anîpsîos /
 Ανιψιός
 Nephew

Xwarzê - birazê

/ Anîpsîa /
 Ανιψιά
 Niece

Kal / bapîr

/ Pappûs /
 Παππούς
 Grandfather

Pîr / dapîr

/ Giagia /
 Γιαγιά
 Grandmother

Nevî

/ Egonos /
 Εγγονός
 Grandson

Nevî

/ Egonî /
 Εγγονή
 Granddaughter

Kur
/ Agorî /
Αγόρι
Boy

Keç / qîz
/ Korîçî /
Κορίτσι
Girl

Mêr
/ Andras /
Άντρας
Man

Jin
/ Yîneka /
Γυναίκα
Woman



Navgîna veguhastinê

/ Mesa metaforas /

ΜΕΣΑ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ

MEANS OF TRANSPORT

Seyare - otomobîl

/ Avtokînîto /

Αυτοκίνητο

Car

Trên

/ Treno /

Τρένο

Train

Taksî

/ Taksî /

Ταξί

Taxi

Keşî

/ Plîo /

Πλοίο

Boat

Bas-otobûs

/ Leoforîo /

Λεωφορείο

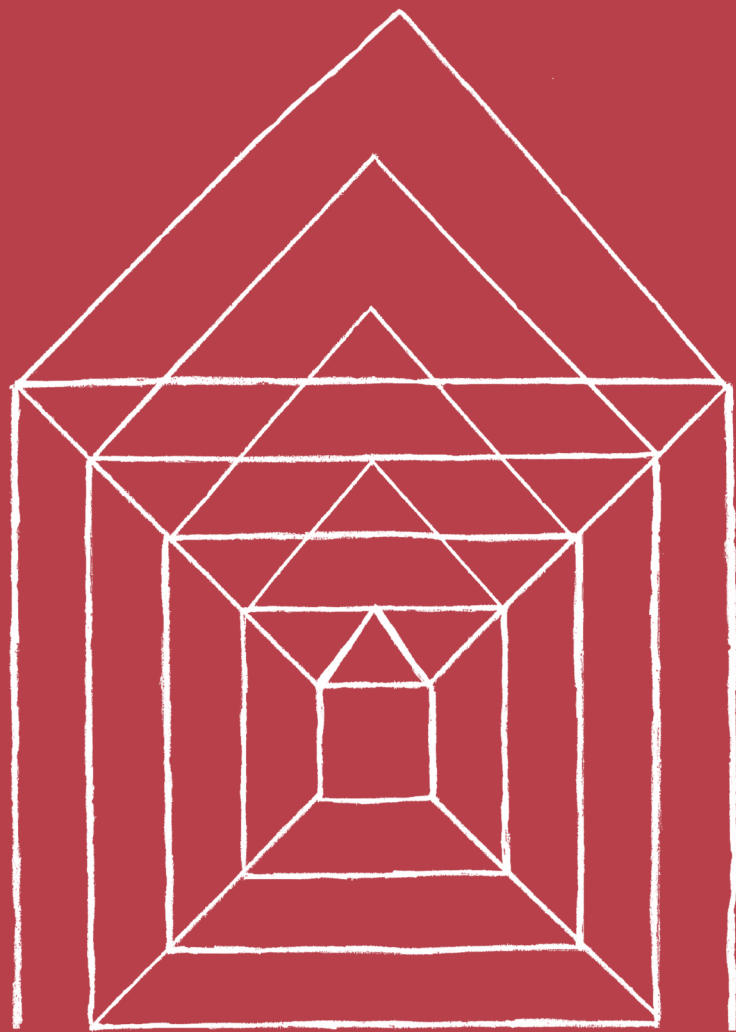
Bus

Balafir-teyare

/ Aeroplano /

Αεροπλάνο

Airplane



ΧΑΝÎ / ΤΙΣΤΑ ΝΑΥÊΝ ΧΩΑΡΙΝ

/ Stegasî / mî dîatrofîka îdî /

ΣΤΕΓΑΣΗ / ΜΗ ΔΙΑΤΡΟΦΙΚΑ ΕΙΔΗ

SHELTER / NON-FOOD ITEMS

Wargeha min li ku ye?

/ Pîo îne to katalîma mû? /

Ποιο είναι το κατάλυμά μου;

Which is my shelter?

Li ku kanim rakevim?

/ Pû boro na kîmîtho? /

Πού μπορώ να κοιμηθώ;

Where can I sleep?

Ji min re cihek lazime ji bo rakevim.

/ Xrîazome ena meros gia na kîmîtho /

Χρειάζομαι ένα μέρος για να κοιμηθώ.

I need a place to sleep.

Hewcetiya min heye [tişt].

/ Xrîazome [îdos] /

Χρειάζομαι [είδος].

I need [item].

Bi min re tune ye [tişt].

/ Den exo [îdos] /

Δεν έχω [είδος].

I have no [item].

Li ku kanim bibînim [tişt]?

/ Pû boro na bro [îdos]? /

Πού μπορώ να βρω [είδος];

Where can I buy [item]?

Li ku kanim bikirim [tişt]?

/ Pû boro na agoraso [îdos]? /

Πού μπορώ ν' αγοράσω [είδος];

Where can I buy [item]?

Kî dide [tişt]?

/ Pîos parexî [îdos]? /

Ποιος παρέχει [είδος];

Who provides [item]?

Saet di çi da belav dikin [tişt].

/ Tî ora gînete î danomî [îdos]? /

Τι ώρα γίνεται η διανομή [είδους];

At what time is the distribution for [item]?

Li ku kanim telefona xwe şarz bikim?

/ Pû boro na fortîso to tîlefono mû? /

Πού μπορώ να φορτίσω το τηλέφωνό μου;

Where can I charge my phone?

Şebeka înternetê heye?

/ Îparxî sîndesî sto dîadîktîo? /

Υπάρχει σύνδεση στο διαδίκτυο;

Is there Internet connection?

Çawa kanim bikevim înternetê?

/ Pû boro na sîndetho sto dîadîktîo? /

Πώς μπορώ να συνδεθώ στο διαδίκτυο;

How can I connect to the Internet?

Klîma kar nake.

/ Den lîtûrgî o klîmatîsmos /

Δεν λειτουργεί ο κλιματισμός.

The air conditioning is not working.

Qalorîfer kar nakin.

/ Den lîtûrgî î thermansî /

Δεν λειτουργεί η θέρμανση.

The heating is not working.

Elektrîk kar nake.

/ Den lîtûrgî î îlektrodotîsî /

Δεν λειτουργεί η ηλεκτροδότηση.

The electricity is not working.

Kilîta derî kar nake.

/ Den lîtûrgî î klîdarîa tîs portas /

Δεν λειτουργεί η κλειδαριά της πόρτας.

The lock on the door is not working.



ΤΙΣΤ

Îdos

ΕΙΔΗ

ITEMS

Çadır - kon

/ Skîni /

Σκηνή

Tent

Cil

/ Rûxa /

Ρούχα

Clothes

Lihêv - betanî

/ Kûverta /

Κουβέρτα

Blanket

Îşlik - gumlek

/ Pûkamîso /

Πουκάμισο

Shirt

Çarşev

/ Sendonîa /

Σεντόνια

Sheets

Şal

/ Pantelonî /

Παντελόνι

Trousers

Tûrê raketinê - razanê

/ Îpnosakos /

Υπνόσακος

Sleeping bag

Fîstan

/ Fûsta /

Φούστα

Skirt

Kiras

/ Forema /
Φόρεμα
Dress

Sol - pêlav - şekal

/ Παρۇڭيا /
Παπούτσια
Shoes

Sako - palto

/ Palto /
Παλτό
Coat

Bot

/ Botes /
Μπότες
Boots

Destlepik

/ Gantîa /
Γάντια
Gloves

Sîwan

/ Ombrela /
Ομπρέλα
Umbrella

Şewqe

/ Kapelo /
Καπέλο
Hat

Berçavk

/ Gialîa /
Γυαλιά
Glasses

Şalgerdan

/ Kaşkol /
Κασκόλ
Scarf

Çira - lambe

/ Lamba /
Λάμπα
Lamp

Bincil

/ Esorûxa /
Εσώρουχα
Underwear

Destmal

/ Peçeta /
Πετσέτα
Towel

Gore

/ Kalçes /
Κάλτσες
Socks

Sabûn

/ Sabûnî /
Σαπούνι
Soap

Deterjan - pêşok

/ Aporîpantîko /
Απορρυπαντικό
Detergent

Qerta sîm

/ Karta sîm /
Κάρτα sim
Sim card

Şampûan

/ Şampûan /
Σαμπουάν
Shampoo

Telefon

/ Tîlefono /
Τηλέφωνο
Telephone

Firça dirana

/ Odondovûrça /
Οδοντόβουρτσα
Toothbrush

Paçê zaroka

/ Pana /
Πάνα
Diaper

Krema - merhema dirana

/ Odondokrema /
Οδοντόκρεμα
Toothpaste

Krema rojê / tavê

/ Antîîliakî krema /
Αντιηλιακή κρέμα
Sun cream

Kaxeza destavê

/ Xartî îgîias /
Χαρτί υγείας
Toilet paper

Dermanê mêşan

/ Entomoapothîtîko /
Εντομοαπωθητικό
Anti-mosquito cream



XWARIN

/ Sîtîsî /

ΣΙΤΙΣΗ

FOOD

Rojê çend caran xwarin tê dayîn?

/ Poses fores tîn îmera parexete fagîto? /

Πόσες φορές την ημέρα παρέχεται φαγητό;

How many times per day is food provided?

Nikanim xwarinê bixwim / alerjîya min heye bi [xwarinê].

/ Den boro na fao / îme alergîkos (-î) se [fagîto] /

Δεν μπορώ να φάω / είμαι αλλεργικός /-ή σε [φαγητό].

I cannot eat / I am allergic to [food].

Ez diabetim.

/ Îme dîavîtîkos (-î) /

Είμαι διαβητικός / -ή.

I am diabetic.

Ez vejeteryanim - goşt naxwim.

/ Îme xortofagos /

Είμαι χορτοφάγος.

I am vegetarian.

Saet di çi da didin [şîv]?

/ Tî ora parexete to [gevma] /

Τι ώρα παρέχεται το [γεύμα];

What time is [meal] provided?

Li ku servîs dikin [şîv]?

/ Pû servîrete to [gevma] /

Πού σερβίρεται το [γεύμα];

Where is [meal] provided?

Birçî me / tî me

/ Pînao / dîpsao /

Πεινάω / διψάω.

I am hungry / thirsty.

Ji min re ava sar / germ lazime.

/ Xrîazome zesto / krîo nero /

Χρειάζομαι ζεστό / κρύο νερό.

I need hot / cold water.

Li ku kanim ava kelandî / ava vexwarinê bibînim?

/ Pû boro na bro vrassto posîmo / nero? /

Πού μπορώ να βρω βραστό / πόσιμο νερό;

Where can I find boiled / drinkable water?

Li ku kanim bibînim / bikirim [xwarin / mey / feraq]?

/ Pû boro na vro / agorazo [fagîto / pota / skevos]? /

Πού μπορώ να βρω / αγοράσω [φαγητό / ποτό / σκεύος];

Where can I get / buy [food / drink / item]?

Min îro xwarin negirt.

/ Den elava fagîto sîmera /

Δεν έλαβα φαγητό σήμερα.

I did not receive food today.

Negihîştîm ser dema xwarin belavkirinê.

/ Exasa tî dîanomî fagîto /

Έχασα τη διανομή φαγητού.

I missed the food distribution.

Ev xwarina helal e?

/ Îne afto to fagîto xalal? /

Είναι αυτό το φαγητό χαλάλ;

Is this food halal?

Goştê beraz naxwim.

/ Den troo xîrîno /

Δεν τρώω χοιρινό.

I do not eat pork.

Alkoolê venaxwim.

/ Den pîno alkool /

Δεν πίνω αλκοόλ.

I do not drink alcohol.

Ev ava vexwarinê ye?

/ Îne to nero posîmo? /

Είναι το νερό πόσιμο;

Is the water drinkable?

Ev xwarin gerek di dolapê da were hilanîn.

/ Afto to fagîto prepî na dîatîrîtî sto psîgîo /

Αυτό το φαγητό πρέπει να διατηρηθεί στο ψυγείο.

This food should be stored in the refrigerator.

XWARIN

/ Fagîto /

ΦΑΓΗΤΟ

FOOD

Goştê ga
/ Vodîno /
Βοδινό
Beef

Penîr
/ Tîrî /
Τυρί
Cheese

Goştê mirîşkê
/ Kotorûlo /
Κοτόπουλο
Chicken

Şorbe
/ Sûpa /
Σούπα
Soup

Goştê beraz
/ Xîrîno /
Χοιρινό
Pork

Sewze
/ Laxanîka /
Λαχανικά
Vegetables

Nan
/ Psomî /
Ψωμί
Bread

Patates - kartol
/ Patates /
Πατάτες
Potatoes

Birinc
/ Rîzî /
Ρύζι
Rice

Şekir
/ Zaxarî /
Ζάχαρη
Sugar

Xwarinê bi hevîr
/ Zîmarîka /
Ζυμαρικά
Pasta

Xwê - xoê
/ Alatî /
Αλάτι
Salt

Meywe - fêkî
/ Frûta /
Φρούτα
Fruit

Ard - arvan
/ Alevrî /
Αλεύρι
Flour

Çokolata
/ Sokolata /
Σοκολάτα
Chocolate

Rûn - zeyt
/ Ladî /
Λάδι
Oil

VEHWARIN

/ Poto /

ΠΟΤΟ

DRINK

Av

/ Nero /

Νερό

Water

Çay

/ Çay /

Τσάι

Tea

Şîr

/ Gala /

Γάλα

Milk

Germ

/ Zesto /

Ζεστό

Hot

Qahwe

/ Kafes /

Καφές

Coffee

Sar

/ Krío /

Κρύο

Cold

DANÊ XWARINÊ

/ Gevmata /

ΓΕΥΜΑΤΑ

MEALS

Taştê

/ Proîno /

Πρωινό

Breakfast

Navroj

/ Mesîmerîano /

Μεσημεριανό

Lunch

Şîv

/ Vradîno /

Βραδινό

Dinner

FIRAQÊ XWARINÊ

/ Skevî /

ΣΚΕΥΗ

ITEMS

Çetel

/ Pîrûnî /

Πιρούνι

Fork

Firaq - sehen

/ Pîato /

Πιάτο

Plate

Κενçî

/ Kûtalî /

Κουτάλι

Spoon

Qedeh - bardax

/ Potîrî /

Ποτήρι

Glass

Kêr

/ Maxerî /

Μαχαίρι

Knife

Qûşxane

/ Kaçarola /

Κατσαρόλα

Pot



Tenduristî Îgîa

ΥΓΕΙΑ HEALTH

Ez xwe baş hîs nakim.

/ Den esthanome kala /

Δεν αισθάνομαι καλά.

I am not feeling well.

Ez xwe nexweş hîs dikim.

/ Esthanome arrostos / î /

Αισθάνομαι άρρωστος / -η.

I feel sick.

Zaroka min nexweşe.

/ To pedî mû îne arrostos /

Το παιδί μου είναι άρρωστο.

My child is ill.

Ez birîndarim.

/ Îme travmatîsmenos / î /

Είμαι τραυματισμένος / -η.

I am injured.

Vê dera min diêşe.

/ Ponaî edo /

Πονάει εδώ.

It hurts here.

Min derbe xwariye.

/ Exo xtîrîsî /

Έχω χτυπήσει.

I have been hit.

Derman ji min're lazime / berçavk

/ Xriazome farmako / yialîa /

Χρειάζομαι φάρμακο / γυαλιά.

I need medicine / glasses.

Ketim.

/ Epesa /

Έπεσα.

I fell down.

Ajalikî ez gez kirime / mêşikê bi min girtiye.

/ Me exî dangosî zoo / çîbîsî endomo /

Με έχει δαγκώσει ζώο / τσιμπήσει έντομο.

I have been bitten by an animal / stung by an insect.

Dermanê min qediya / xelas bû.

/ To farmako mû telîose/ elîkse /

Το φάρμακό μου τελείωσε / έληξε.

My medicine is finished / has expired.

Ev dermana bi kêr naye.

/ Afto to farmako den îne apotelesmatîko /

Αυτό το φάρμακο δεν είναι αποτελεσματικό.

This medicine is not effective.

Her çî wextê hewceye ez vî dermanî bistînim?

/ Poso sîxna xîrazete na perno afto to farmako? /

Πόσο συχνά χρειάζεται να παίρνω αυτό το φάρμακο;

How often do I need to take this medicine?

Doktor ji min re lazime.

/ Xîrazome gîatro /

Χρειάζομαι γιατρό.

I need a doctor.

Hewceye ez herim nexweşxanê.

/ Xîrazome na pao sto nosokomîo /

Χρειάζεται να πάω στο νοσοκομείο.

I need to go to the hospital.

Ambûlans ji min re lazime.

/ Xîrazome asthenoforo /

Χρειάζομαι ασθενοφόρο.

I need an ambulance.

Îro / sibê [saet] randevûya min li nexweşxanê heye.

/ Exo randevû sto nosokomîo sîmera / avrîo / tîn [ora] /

Έχω ραντεβού στο νοσοκομείο σήμερα / αύριο / στ.. [ώρα].

I have an appointment at the hospital today / tomorrow / on [time].

Malbata min kane bi min re were nexweşxanê?

/ Borî î îkogenîa mû na erthî sto nosokomîo mazî mû? /

Μπορεί η οικογένειά μου να έρθει στο νοσοκομείο μαζί μου;

Can my family come to the hospital with me?

Nexweşxane li ku ye?

/ Pû îne to nosokomîo? /

Πού είναι το νοσοκομείο;

Where is the hospital?

Dermanxane li ku ye?

/ Pû îne to farmakîo? /

Πού είναι το φαρμακείο;

Where is the drug store?

Doktor li ku ye?

/ Pû îne o gîatros? /

Πού είναι ο γιατρός;

Where is the doctor?

Doktor jin e an mêt e?

/ O gîatros îne andras î yîneka? /

Ο γιατρός είναι άντρας / γυναίκα;

Is the doctor a woman / man?

XIZMETÊN TENDURISTIYÊ

Îpîresîes îgîas

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΥΓΕΙΑΣ

MEDICAL SERVICES

Doktor – bijîjk

/ Yîatros /

Γιατρός

Doctor

Klînîk

/ Klînîkî /

Κλινική

Clinic

Hemşîre

/ Nosokomos (-a) /

Νοσοκόμος (-α)

Nurse

Dermanxane

/ Farmakîo /

Φαρμακείο

Drug store

Nexweşxane

/ Nosokomîo /

Νοσοκομείο

Hospital

Ambûlans

/ Asthenoforo /

Ασθενοφόρο

Ambulance



PARASTIN

/ Prostaŝia /

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

PROTECTION

Dixwazim bi parezerikî re bipeyivim.

/ Thelo na mîlîso me enan dîkîgoro /

Θέλω να μιλήσω με έναν δικηγόρο.

I want to see a lawyer.

Hewcetiya min bi doktorikî heye.

/ Xrîazome îatrîkî voîthîa /

Χρειάζομαι ιατρική βοήθεια.

I need medical aid.

Hewcetiya min bi alîkariya psîkolojîk heye.

/ Xrîazome psîxologîkî voîthîa /

Χρειάζομαι ψυχολογική βοήθεια.

I need psychological aid.

Hewcetiya min bi alîkariya hûqûqî heye.

/ Xrîazome nomîkî voîthîa /

Χρειάζομαι νομική βοήθεια.

I need legal aid.

Ez dixwazim serî li îlticayê - mafê penaberiye bidim.

/ Thelo na îrovallo etîsî asîlu /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση ασύλου.

I want to apply for asylum.

Ez dixwazim serî li mafê vecihîkirin - eadet altawtin bidim.

/ Thelo na îrovallo etîsî metegkatastasî /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση μετεγκατάστασης.

I want to apply for relocation.

Ez dixwazim serî li mafê hevghîhandina malbatê - lam alşaml bidim.

/ Thelo na îrovallo etîsî îkogeniakîs epanenosîs /

Θέλω να υποβάλλω αίτηση οικογενειακής επανένωσης.

I want to apply for family reunification.

Wek daxwazê îlticayê / penaber çi mafên min hene?

/ Pîa îne ta dîkeomata mû os eton asîlo / proşfigas? /

Ποια είναι τα δικαιώματά μου ως αιτών άσυλο / πρόσφυγας;

What are my rights as an asylum seeker / refugee?

Randevû ke min li xizmetên ofisa îlticayê / penabera heye.

/ Exo ena randevû stîn îpîresîa asîlu /

Έχω ένα ραντεβού στην Υπηρεσία Ασύλου.

I have an appointment at the Asylum Service.

Hevpeyvîna / mûqabela min wê çi wext li ofisa îlticayê / penabera pêk were?

/ Pote tha pragmatopiîthî î sinendevksî mû stîn îpîresîa asîlo? /

Πότε θα πραγματοποιηθεί η συνέντευξή μου στην Υπηρεσία Ασύλου;

When will my interview with the Asylum Service take place?

Min randevûya xwe wenda kir.

/ Exasa to randevû mû /

Έχασα το ραντεβού μου.

I have missed my appointment.

Dema [pelga-qerta qanûnî] wê biqede / bibohire.
/ Το [νομîμορπîτικό eggrafo] mû tha lîksî sîndoma /
Το [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου θα λήξει σύντομα.
My [documentation] is about to be expired.

Gerek ez çi bikim?
/ Tî prepî na kano? /
Τι πρέπει να κάνω;
What do I have to do?

Ez vîya qebûl nakim.
/ Den sînenno se afto /
Δεν συναινώ σε αυτό.
I do not consent to this.

Ev wargeh ji bo min ne ewle ye.
/ Den esthanome asfalîs se afto ton katavlîsmo /
Δεν αισθάνομαι ασφαλής σε αυτόν τον καταυλισμό.
I do not feel safe in this camp.

Ditirsim vegerim welatê xwe.
/ Fovame na epîstrepso stîn patrîda mû /
Φοβάμαι να επιστρέψω στην πατρίδα μου.
I am afraid to return to my country.

Dixwazim vegerim welatê xwe.
/ Thelo na epîstrepso stîn patrîda mû /
Θέλω να επιστρέψω στην πατρίδα μου.
I want to go back to my country.

Naveroka vê belgê çiye?
/ Pîo îne to perîexomemo afto to eggrafû? /
Ποιο είναι το περιεχόμενο αυτού του εγγράφου;
What is the content of this paper?

Ofisa îltîcayê / penabera / a polês li ku ye?

/ Pû îne to Grafîo Asîlo / î astînomîa? /

Πού είναι το Γραφείο Ασύλου / η αστυνομία;

Where is the Asylum Office / Police?

Min negirtiye [pelga - qerta qanûnî].

/ Den elava to [nomîmopîîtîko eggrafo] /

Δεν έλαβα το [νομιμοποιητικό έγγραφο].

I did not receive my [documentation].

Malbata min li [cî - war].

/ Î îkogenîa mû îne [topothesîa] /

Η οικογένειά μου είναι στην [τοποθεσία].

My family is in [location].

Nizanim malbata min li ku ye.

/ Den ksero pû îne î îkogenîa mû /

Δεν ξέρω πού είναι η οικογένειά μου.

I don't know where my family is.

[Pelga - qerta qanûnî] wenda bûye / hatiye dizîn.

/ To [nomîmopîîtîko eggrafo] mû xatîke / eklapî /

To [νομιμοποιητικό έγγραφο] μου χάθηκε / εκλάπη.

My [documentation] has been lost / stolen.

Çawa kanim yeke nu derxînim?

/ Pos boro na ekdoso ena neo? /

Πώς μπορώ να εκδώσω ένα νέο;

How can I receive a new one?

Agahîyên di [pelga - qerta qanûnî] min da şaşî hene.

Ta stîxîa mû sto [nomîmopîîtîko eggrafo] îne lathos /

Τα στοιχεία μου στο [νομιμοποιητικό έγγραφο] είναι λάθος.

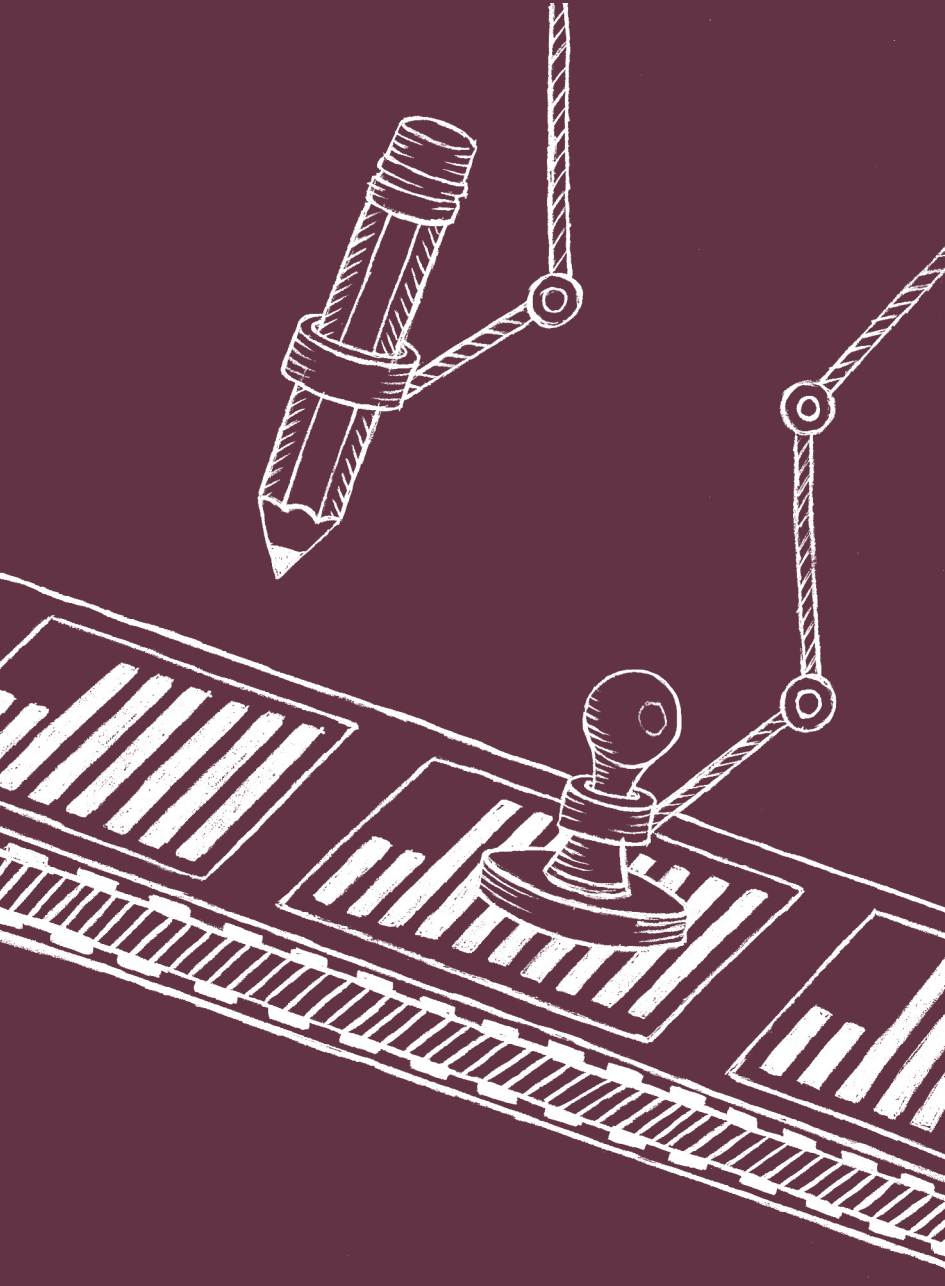
My personal details on my [documentation] are wrong.

Çawa kanim biguherînim?

/ Pos boro na ta allakso? /

Πώς μπορώ να τα αλλάξω;

How can I change them?



ΡΈΝΑΨΟΥΑ ΗΨΨΨΨ

/ Nomîkes dîadîkasîes /

ΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

LEGAL PROCEDURES

Tomarkirin

/ Katagrafî /

Καταγραφή

Registration

Îltîca

/ Asîlo /

Άσυλο

Asylum

Hevgîhandina malbatê - lam alşami

/ Îkogenîakî eranenosî /

Οικογενειακή επανένωση

Family reunification

Vecihîkirin

/ Metegkatastasî /

Μετεγκατάσταση

Relocation

BELGEYËN QANÛNÎ - YASAYÎ

/ Nomîmorîtîka eggrafa /

ΝΟΜΙΜΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

DOCUMENTATION

Pelga - qerta daxwaza îltîcayê

/ Karta etûntos asîlo /

Κάρτα αιτούντος άσυλο

Asylum seeker card

Pelga - kaxiza a polês

/ Îpîresîako sîmîoma /

Υπηρειακό σημείωμα

Police note

Destûra runîştîné - îkame

/ Adîa díamonîs /

Άδεια διαμονής

Residence permit

Pelg - kaxiz

/ Xartî /

Χαρτί

Paper

Nasname

/ Taftotîta /

Ταυτότητα

ID

Belge

/ Eggrafo /

Έγγραφο

Document

Pasaport

/ Dîavatiîrio /

Διαβατήριο

Passport



ΧΙΖΜΕΤÊΝ ΑΛÎΚΑΡΙΥÊ

Îpîresîes stîrîksîs

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΣΤΗΡΙΞΗΣ

SUPPORT SERVICES

Αλîkarîya tibbî

/ Îatrîkî voîthîa /

Ιατρική βοήθεια

Medical aid

Αλîkariya psîkolojik

/ Psîxologîkî voîthîa /

Ψυχολογική βοήθεια

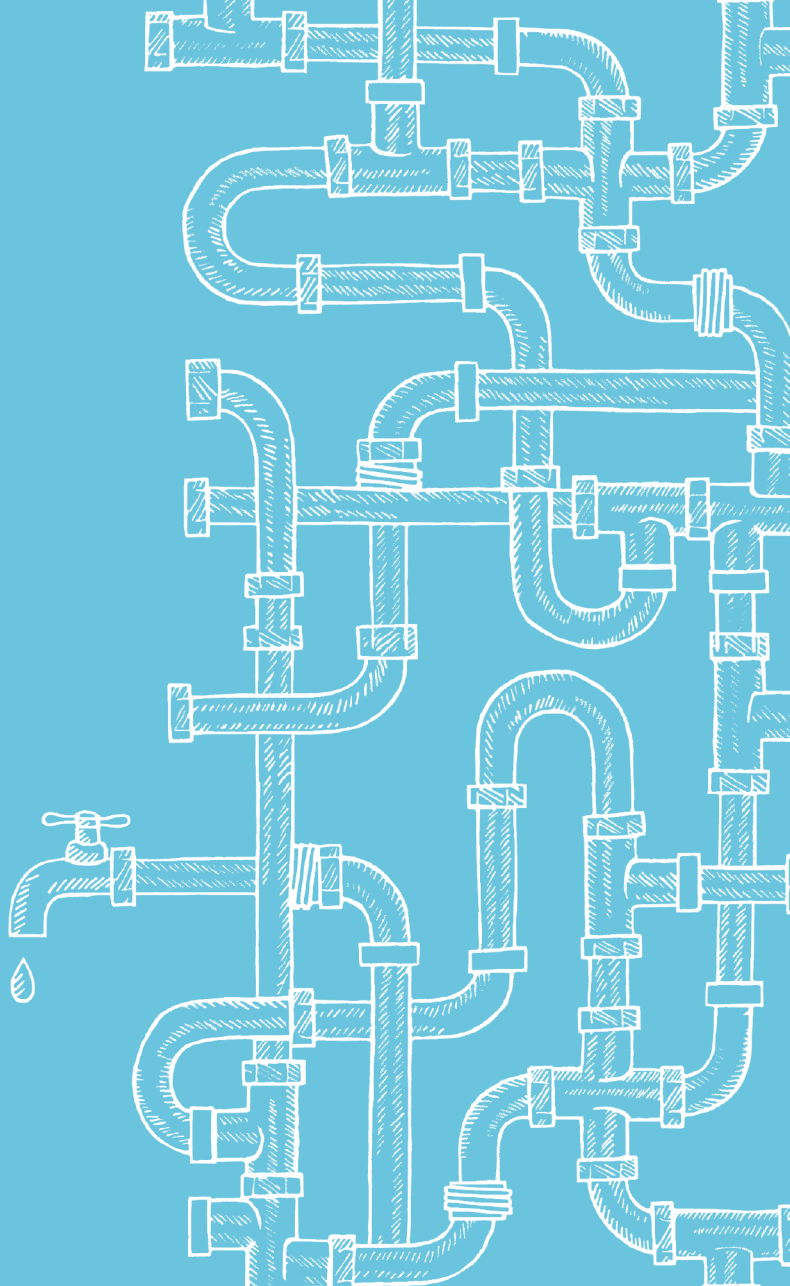
Psychological aid

Αλîkariya hûqûqî

/ Nomîkî voîthîa /

Νομική βοήθεια

Legal aid



ՏԵԲԵԿԱ ԱՎԷ ԼԵՉԵՄ Ը ԿԵՆԴՐԱՆՈՒԹՅԱՆ

/ İdrevsî, apoxetevsî kai îgîînî /

ΥΔΡΕΥΣΗ, ΑΠΟΧΕΤΕΥΣΗ & ΥΓΙΕΙΝΗ

WATER, SANITATION AND HYGIENE

Çawa kanim cilên xwe bişom?

/ Pos boro na plîno ta rûxa mû /

Πού μπορώ να πλύνω τα ρούχα μου;

Where can I wash my clothes?

Ava germ tune ye.

/ Den îparxî zesto nero /

Δεν υπάρχει ζεστό νερό.

There is no hot water.

Ava germ heye?

/ Îparxî zesto nero? /

Υπάρχει ζεστό νερό;

Is there hot water?

Ji bo cilê xwe bişom ji min re sabûn lazime.

/ Xrîazome sabûnî gîa na pleno ta rûxa mû /

Χρειάζομαι σαπούνι για να πλύνω τα ρούχα μου.

I need soap to wash my clothes.

Ciyê [serşokê-hemam] ji bo jin / mêran li ku ye?

/ Pû îne [egkatastasî îgîînîs] yîa andres / yînekes? /

Πού είναι η [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Where is the [facility] for men / women?

Ciyê [serşokê-hemam] cûde ji bo jin / mêran heye?

/ Îparxî xorîstî [egkatastasî îgîînîs] yîa andres / yînekes? /

Υπάρχει χωριστή [εγκατάσταση υγιεινής] για άνδρες / γυναίκες;

Is there a separate [facility] for men / women?

Li ku kanim serê xwe bişom?

/ Pû boro na kano dûş? /

Πού μπορώ να κάνω ντους;

Where can I take a shower?

Serşok - hemam bi roj û şev vekiriye?

/ Îne to banîo prosvasîmo olî tîn îmera ke tî nîxta? /

Είναι το μπάνιο προσβάσιμο όλη την ημέρα και τη νύχτα;

Is the bathroom available all day and night?

Di xaniyê min da av diherike.

/ Îparxî dîarroî nero sto katalîma mû /

Υπάρχει διαρροή νερού στο κατάλυμά μου.

There is a water leak in my shelter.

[Serşok-hemam] kar nakin.

/ Î [egkatastasî îgîînîs] den lîtûrgî /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] δεν λειτουργεί.

The [facility] is not working.

Çiqas dûrin [Serşok-hemam]?

/ Poso makrîa îne î [egkatastasî îgîînîs]? /

Πόσο μακριά είναι η [εγκατάσταση υγιεινής];

How far is the [facility]?

Ji bo merivê hewceyiyê taybet - seqet avdestxane- tûvalet li ku ye?

/ Pû vrîskete î tûaleta yîa atoma me îdîkes ananges? /

Πού βρίσκεται η τουαλέτα για τα άτομα με ειδικές ανάγκες;

Where is the toilet for disabled people?

Di [Serşok - hemam] da lambe heye?

/ Îparxî fotîsmos stîn [egkatastasî îgîînîs]? /

Υπάρχει φωτισμός στην [εγκατάσταση υγιεινής];

Are there lights in the [facility]?

[Serşok - hemam] gemarîne.

/ Î [egkatastasî îgîînîs] îne bromîkos / -î / -o /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] είναι βρώμικος / -η / ο.

The [facility] is dirty.

[Serşok-hemam] av diherike/ kilîtkirîne.

/ Î [egkatastasî îgîînîs] stazî / îne klîdomenos / -î / -o /

Η [εγκατάσταση υγιεινής] στάζει / είναι κλειδωμένος / -ή / -ο.

The [facility] is leaking / locked.

SERŞOK - HEMAM

/ EgkatastasîS îgîînîs /

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

FACILITIES

Avdestxane - tûvalet

/ Tûaleta /

Τουαλέτα

Toilet

Dûş

/ Dûş /

Ντους

Shower

Serşok

/ Banîo /

Μπάνιο

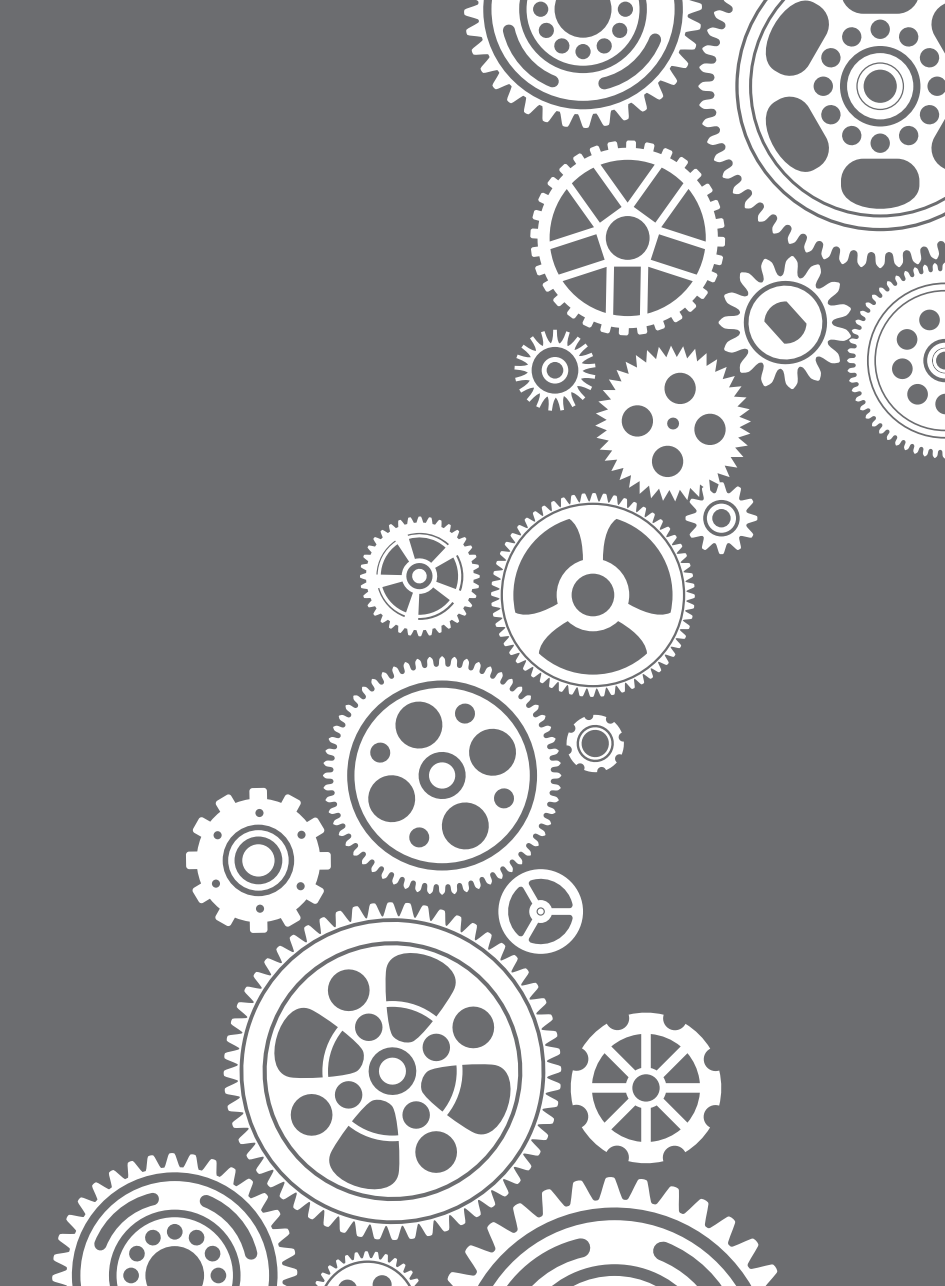
Bathroom

Cûrn

/ Neroxîtîs /

Νεροχύτης

Sink



ΚΑΝŪNĒN LI MĒVANXANĒ

KANONES TŪ KENDRŪ FĪLOKSENĪAS

ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΕΝΤΡΟΥ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑΣ

SITE RULES

Destŭra we heye ez ji mĕvanxanĕ derkevĭm?

/ Mŭ epĭtrepete na vgo apo to kendro filoksenĭas? /

Μου επιτρέπει να βγω από το κέντρο φιλοξενίας;

Am I allowed to exit the camp?

Biŝev heta saet i kanim veĝerim navenda mĕvanxanĕ?

/ Mexrĭ ti ora boron a epĭstrepso sto kendro filoksenĭas tĭ nĭxta? /

Μέχρι τι ώρα μπορώ να επιστρέψω στο κέντρο φιλοξενίας τη νύχτα;

Until what time can I re-enter the camp at night?

Li ku kanim xwe tomar-qeyd bikim?

/ Pu boro na katagrafo? /

Πού μπορώ να καταγραφώ;

Where can I get registered?

awa kanim pelga - qerta tomarkinĕ-qeydĕ bigrim?

/ Pos boro na lavo karta katagrafĭs? /

Πώς μπορώ να λάβω κάρτα καταγραφής;

How can I receive a registration card?

Bi pelga - qerta tomarkinê - qeydê çî kanim bikim?

/ Tî boro na kano me tîn karta katagrafîs? /

Τι μπορώ να κάνω με την κάρτα καταγραφής;

What can I do with the registration card?

Heta çî wext lazime ez li vir bim?

/ Poso dîastîma prokîte na paramîno edo? /

Πόσο διάστημα πρόκειται να παραμείνω εδώ;

How long am I going to stay here?

Li ku kanim wecîbê dîna xwe bi cî bînim?

/ Pû boro na prosevxîtho? /

Πού μπορώ να προσευχηθώ;

Where can I pray?

Hewceye ez kon - çadir / konteynirê bi malbatik din re parve bikim?

/ Prepî na mîrasto to antîskîno / kanteîner me allî îkogenîa? /

Πρέπει να μοιραστώ το αντίσκηνο / κοντέινερ με άλλη οικογένεια;

Do I have to share the tent / container with another family?

Ez kanim di xanîkî taybet da bimînim?

/ Boro na mîno se îdîotîko katalîma? /

Μπορώ να μείνω σε ιδιωτικό κατάλυμα;

Can I stay in private accommodation?

Li navenda mêvanxanê ode / konteynir ji hene an tenê kon-çadir hene?

/ Îparxûn domatîa/kanteyner sto kentro filoksenîas î mono antîskîna? /

Υπάρχουν δωμάτια / κοντέινερ στο κέντρο φιλοξενίας ή μόνο αντίσκηνα;

Are there rooms / containers in the camp or is it only tents?

Ez kanim çadir-kon / konteyner / ode biguherînim?

/ Boro na allakso antîskîno / konteyner / domatîo? /

Μπορώ να αλλάξω αντίσκηνο / κοντέινερ / δωμάτιο;

Can I change tent / container / room?

Li navenda mêvanxanê poles / esker heye?

/ Îparxî parûsîa astînomîas / stratû sto kentro filoksenîas? /

Υπάρχει παρουσία αστυνομίας / στρατού στο κέντρο φιλοξενίας;

Is there police / army in the camp?

Navenda mêvanxanê ciyê girtîgehê ye?

Îne to kentro filoksenîas xoros kratîsîs?

Είναι το κέντρο φιλοξενίας χώρος κράτησης;

Is the camp a detention facility?

Di nava avahiya mêvanxanêda cixare / xwarin serbest e?

/ Epîtrepete to kapnîsma / fagîto mesa stîs enkatastasis? /

Επιτρέπεται το κάπνισμα / φαγητό μέσα στις εγκαταστάσεις;

Is smoking / eating allowed in the premises?

Min kûpona ji bo xwarinê / cila wenda kir...Ji ku kanim yeke din bigrim?

/ Exasa to kûponî yîa na lavo fagîto / rûxa... Pû boro na paro allo? /

Έχασα το κουπόνι για να λάβω φαγητό/ρούχα. Πού μπορώ να πάρω άλλο;

I lost the token to receive food/clothes. Where can I receive a new one?

Ez kanim mêvan bînim vir?

/ Boro na fero filoksenûmeno edo? /

Μπορώ να φέρω φιλοξενούμενο εδώ;

Can I bring a guest here?

Ev kane li vir li ba - cem min bimîne?

/ Borî aftos / -î na mînî mazî mû edo? /

Μπορεί αυτός / -ή να μείνει μαζί μου εδώ;

Can he / she stay with me here?

Ez kanim li vir nameya bigrim?

/ Boro na lamvano allîlografîa edo? /

Μπορώ να λαμβάνω αλληλογραφία εδώ;

Can I receive mail here?



MESELÊN TAYBET JI BO JINAN

/ Îdîka themata yîa yînekes /

ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΓΥΝΑΙΚΕΣ

SPECIAL ISSUES FOR WOMEN

Li ku kanim şîr bimijînim?

/ Pû boro na thîlaso? /

Πού μπορώ να θηλάσω;

Where can I breast feed?

Ji bo zarokê xwe ji kanim şîr peyda bikim?

/ Pû boro na vro gala yîa to moro mû? /

Πού μπορώ να βρω γάλα για το μωρό μου;

Where can I get milk for my baby?

Paçê zaroka ji ku kanim peyda bikim - bibînim?

/ Pû boro na vro panes? /

Πού μπορώ να βρω πάνες;

Where can I get diapers?

Ava germ ji ku kanim peyda bikim?

/ Pû boro na vro vraso nero? /

Πού μπορώ να βρω βραστό νερό;

How can I have access to boiled water?

ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΓΥΝΑΙΚΕΣ MESELÊN TAYBET JI BO JINAN

Zaroka min gerek vê xwarinê nexwe / nikane vê xwarinê bixwe.
/ To moro mû den prepî / den borî na faî aftî tîn trofî /
Το μωρό μου δεν πρέπει / δεν μπορεί / να φάει αυτή την τροφή.
My baby may not / cannot eat this food.

Şîrê toz / bîbero ke ji min re lazime.
/ Xrîazome gala se skonî / ena bîbero /
Χρειάζομαι γάλα σε σκόνη / ένα μπιμπερό.
I need milk in powder / a feeding bottle.

Cûrnê ji bo serşoka zarokên nu xwedêdayî heye?
/ Îparxî lûtîras yîa vrefî?/
Υπάρχει λουτήρας για βρέφη;
Is there a sink to wash babies?

Zarokên min ne di ewlahiyê da ne.
/ Ta pedîa mû den îne asfalî /
Τα παιδιά μου δεν είναι ασφαλή.
My children are not safe.

Zarokên min nexweşin.
/ Ta pedîa mû îne arrosta /
Τα παιδιά μου είναι άρρωστα.
My children are ill.

Pêşgir - paçê ji bo sere mehê ji min re lazime.
/ Xrîazome serviettes /
Χρειάζομαι σερβιέτες.
I need sanitary napkins.

Ducanî me - bi hemlim.
/ Îme engîos /
Είμαι έγκυος.
I am pregnant.

Ditirsim.

/ Fovame /

Φοβάμαι.

I feel afraid.

Doktora - bijjka jin kanim bibînim?

/ Boro na do yîneka yîatro? /

Μπορώ να δω γυναίκα γιατρό;

Can I see a female doctor?

Kanim bi jinêkê re qisa bikim - biaxivim?

/ Boro na mîlîso me mîa yîneka? /

Μπορώ να μιλήσω με μία γυναίκα;

Can I talk to a woman?

Kanim bi jineke werger-tercûman re qisa bikim-biaxivim?

/ Boro na mîlîso me yîneka dîermînea? /

Μπορώ να μιλήσω με γυναίκα διερμηνέα;

Can I talk with a female interpreter?

Mêrê min-zilamê min li... [cî] dimîne. Çawa kanim xwe bigîhînim wî?

/ O sîzîgos mû vrîskete st.. [topothesîa] .

Pos boron a epanenotho mazî tû? /

Ο σύζυγός μου βρίσκεται στ.. [τοποθεσία].

Πώς μπορώ να επανενωθώ μαζί του;

My husband is in [location]. How can I reunite with him?

Ez jinek bi sere xwe me û bi mêrîkî - zilamîke re bi tenê di xanîkî da mam.

/ Ême yîneka monî ke stegastîka me enan andra /

Είμαι γυναίκα μόνη και στεγάστηκα με έναν άντρα.

I am a woman on my own and I have been accommodated with another man.



MESELÊN TAYBET JI BO ZAROKÊN BÊKES

Îdîka themata yîa asînodeftûs anîlîkûs

ΕΙΔΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΓΙΑ ΑΣΥΝΟΔΕΥΤΟΥΣ ΑΝΗΛΙΚΟΥΣ

SPECIAL ISSUES FOR UNACCOMPANIED CHILDREN

Dixwazim bi dîya xwe / bavê re qisa bikim - biaxivim - bipeyivim.
/ Thelo na mîlîso me tî mîtera / ton patera mû /
Θέλω να μιλήσω με τη μητέρα / τον πατέρα μου.
I want to talk to my mother / father.

Dixwazim bi malbata xwe re qisa bikim - biaxivim-bipeyivim.
/ Thelo na mîlîso me tîn îkogenîa mû /
Θέλω να μιλήσω με την οικογένειά μου.
I want to talk to my family.

Kontor di / telefona min da tune ne ez li malbata xwe aîle xwe bigerim.
/ Den exo monades/ tîlefono yîa na kaeso tûs gonîs mû /
Δεν έχω μονάδες / τηλέφωνο για να καλέσω τους γονείς μου.
I don't have credit / phone to call my parents.

Nizanim malbata min - aîle min li ku ye.
/ Den ksero pû vrîskete î îkogenîa mû /
Δεν ξέρω πού βρίσκεται η οικογένειά μου.
I don't know where my family is.

Bav / dīya min li... [cī-war] vir in.

/ O pateras/î mītera mû îne st... [topothesiā] /

Ο πατέρας / η μητέρα μου είναι στ.. [τοποθεσία].

My father / mother is in [location].

Birayê / xwîška min li... [cī-war] vir in.

/ O adelfos / î aderfî mû îne st... [topothesiā] /

Ο αδερφός / -η αδερφή μου είναι στ.. [τοποθεσία].

My brother / sister is in [location].

Çawa kanim bi endamê malbata xwe-aîle xwe re bibim yek.

/ Pos boro na epanenotho me ta melî tîs îkogeniās mû? /

Πώς μπορώ να επανενωθώ με τα μέλη της οικογενείας μου;

How can I reunite with my family members?

Bi serê xwe bi rê ketim/û kesik li vir li ba min tune ye.

/ Taksîdepsa monos / î ke den exo kanenan mazî mû edo /

Ταξίδεψα μόνος / -η και δεν έχω κανέναν μαζί μου εδώ.

I have travelled alone and I have no one with me here.

Ji malbata xwe-aîle xwe qetiyam.

/ Diaxorîsthîka apo tîn îkogeniā mû /

Διαχωρίστηκα από την οικογένειά μου.

I have been separated from my family.

Merivê xwe yê wendabûyî ez çawa kanim bibînim?

/ Pos boro na vro ton agnoûmeno sîngenî mû? /

Πώς μπορώ να βρω τον αγνοούμενο συγγενή μου;

How can I find my missing relative?

Ev birayê / xwîška min e.

/ Aftos / -î îne o aderfos / î aderfî mû /

Αυτός / -η είναι ο αδερφός / η αδερφή μου.

This is my brother / sister.

En pismamê min / dotmama min e.

/ Aftos / -î îne o ksadelfos / î ksadelfî mû /

Αυτός / -η είναι ο ξάδελφος / η ξαδέλφη μου.

This is my cousin.

En xal - mamê min / xaltî - amoja min e.

/ Aftos / -î îne o thîos / î thîa mû /

Αυτός / -η είναι ο θείος / η θεία μου.

This is my uncle / aunt.

En pîr - dapîra min / kal - bapîrê min e.

/ Aftos / -î îne î giagia / o pappûs mû /

Αυτός / -η είναι η γιαγιά / ο παπούς μου.

This is my grandmother / grandfather.

Vî kesî nas nakim.

/ Den gnorîzo afto to atomo /

Δεν γνωρίζω αυτό το άτομο.

I do not know this person.

Ji vî kesî ditirsim.

/ Fovame afto to atomo /

Φοβάμαι αυτό το άτομο.

I am afraid of this person.

Gava ku em hatin min dîya xwe/ bavê xwe bi rê da / li vir li Yûnan wenda kirin.

/ Exasa tî mîtera / ton patera kata tî dîarkîa tû taksîdîû mû /
tîs dîamonîs mû stîn Ellada /

Έχασα τη μητέρα / τον πατέρα μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.

I lost my mother / father during my journey to Greece / my stay in Greece.

Gava ku em hatin min birayên xwe bi rê da / li vir li Yûnan wenda kirin.

/ Exasa ta aderfîa mû kata tî dîarkîa tû taksîdîû mû / tîs dîamonîs
mû stîn Ellada /

Έχασα τα αδέρφια μου κατά τη διάρκεια του ταξιδιού μου / της διαμονής μου στην Ελλάδα.

I lost my siblings during my journey to Greece / my stay in Greece.



- القَامُوس الصغِير مُتَوَفَّر أَيْضاً بِاللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ
- فہرہ ننگو کہ کہ بہ زمانی سورانیش ہہ یہ
- لغت نامہ کوچک بہ زبان فارسی نیز در دسترس می باشد
- چھوٹی لغت اردو میں بھی دستیاب ہے -
- Le petit dictionnaire est également disponible en français.

ISBN: 978-618-82846-6-1
design & illustration: Ioanna Aravani

A project of the **Embassy of Switzerland in Greece**, in collaboration with UNHCR Greece, EADAP and METAdrasi, financed by the Swiss Agency for Development and Cooperation SDC and with the support of the Hellenic Republic.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swiss Agency for Development
and Cooperation SDC



HELLENIC REPUBLIC

Ministry of Interior and
Administrative Reconstruction